

## Antyfony na Nowy Rok.

W dzień Nowego Roku obchodzimy przede wszystkim oktawę Bożego Narodzenia i dlatego też w liturgii wysuwają się na pierwszy plan refleksje o przedziwnych narodzinach Boga-człowieka. Te same myśli spotykamy w officium na dzień Matki Bożej Gromnicznej, bo 2 luty to zamknięcie niejako okresu Bożego Narodzenia.

Antyfony, zachodzące w godzinach kanonicznych obłu świąt, są głęboką filozoficzno-religijną medytacją o narodzeniu Boga-człowieka, o połączeniu cudownym natury Boskiej i ludzkiej i należą do najpiękniejszych utworów liturgicznych. Ujęte są w uroczystą prozę i odznaczają się dźwięczną rytmiką. Jest w nich dużo poezji, ale i dużo myśli dogmatycznych, a jeszcze więcej reminiscencji biblijnych.

Oto ich przekład:

### 1. *O admirabile commercium...*

Jakaż przedziwna zamiana!  
Stwórca rodzaju ludzkiego  
by przyjąć ciało i duszę,  
z Panny narodzić się raczył.  
Z niej bez rodzica wziął naszą naturę  
a nam Swoje Bóstwo darował!

### 2. *Quando natus es...*

Gdyś się narodził przedziwnie z Dziewicy,  
oto się słowa Pisma spełniły:  
Jako deszcz na runo zstąpiłeś,<sup>1)</sup>  
aby zbawić rodzaj ludzki —  
sławimy Cię przeto, Boże nasz.

### 3. *Rubum, quem viderat Moyses...*

Krzak gorejący, który Mojżesz ujrzał,  
który płonął, a nie spłonął,  
to obraz Twojego dziewictwa,  
nieskalanego, a czcigodnego!  
Rodzicielko Boża, wstaw się za nami!

<sup>1)</sup> Runo Gedeona, wspomniane w Księdze Sędziów 6, 36, chętnie stosowano do Matki Bożej, czego dowodem „Godzinki o Matce Boskiej”.

4. *Germinavit radix Jesse...*

Zakwitł szcep Iessego,  
wzeszła gwiazda Jakubowa<sup>2)</sup>,  
powiła Panna Zbawiciela —  
chwalimy Cię przeto, Boże nasz!

5. *Ecce Maria genuit...*

Oto Maria Zbawiciela nam zrodziła!  
Jan, ujrzawszy Go, zawołał:  
Oto patrz, Baranek Boży,  
Oto który gładzi grzechy świata,  
alleluja!

Antyfona do Magnificat: *Magnum haereditatis mysterium*

O wielka tajemnico Królestwa Bożego:  
Boga przybytkiem stał się żywot Dziewicy,  
z niej cało przyjmując, Bóg bóstwa nie skazil!  
Wszystkie narody przychodzą i wołają:  
Chwała Tobie, Panie!

Antyfona do Benedictus: *Mirabile mysterium...*

Przedziwną tajemnicę dziś poznajemy:  
natury nową postać przyjmują:  
Bóg stał się człowiekiem,  
czym był, tym pozostał,  
czym nie był, to przybrał  
natur nie zmieszał, bytu nie rozdzielił<sup>3)</sup>.

*Ks. Aleksy Klawek.*

---

<sup>2)</sup> *Iesse* czyli *Izaj*, to ojciec Dawida, z którego rodu pochodzi Zbawiciel. Jest to aluzja do słów proroka Izajasza 11, 1: Wyrośnie gałązka z pnia Izaja i kwiat z korzenia jego wykwitnie.

„Gwiazda Jakubowa” to gwiazda ujrzana przez proroka Balaama na błoniach moabskich Num. 24, 17.

<sup>3)</sup> Wzmianka o nauce Kościoła o dwóch naturach w Chrystusie w przeciwieństwie do Nestoriusza i Eutychesa.